

Per la pasch tranter Bascs

Tschintg uvestgs mussan ina via

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il pievel basc è il pli vegl da l'Europa senza il Caucasus. I para ch'ins haja discurrì insatge sco il basc en las Pireneas e sper l'Ocean atlantica en il temp dal crap. Lez linguatg na sumeglija a nagin da quels ch'ins enconuscha da l'Europa antica. Singulas sumegliantschas cun il berb e cun vervas da Caucasus na demusan tuttina nagina parentella.** Dapi il svilup industrial a la fin dal 19avel tschientaner èn blers lavurers da tschantscha spagnola vegnids a star en l'Euzkadi – uschia numnan ils Bascs lur patria. La persecuziun da lur linguatg entras la dictatura spagnola 1937–1975 ha laschè enavos feridas en l'olma da blers. Anc a l'entschatta dal 21avel tschientaner stagnescha la societad basca pervi da barrieras spier-talas e mentalas che separan las differents gruppas. Cun la persistenza dal terrorissem e la pratica da la tortura entras la polizia spagnola vegni adina pli grev da promover il dialog. Dapi ils attentats da 2001 a New York e Washington vala la devisa universal da cumbatter il terrorissem senza resguardar sias ragischs socialas. En il pajais da Sontg Ignaz (1491–1556) e Son Francestg Xavier (1506–1552) resta la Baselia catolica in'instituziun respectada. Ils 29 da matg han ils

quatter uvestgs da l'Euzkadi (passa 2 milliuns olmas en Spagna) publitgà ina brev pastorala entitulada «Pinar la pasch», suttascritta pli tard era da l'archuvestg da Pamplona (Navarra), in pajais da la retroterra spagnola (passa 500 000 olmas) nua che la minoritad basca da las Pireneas è strusch renconuschida. I s'enclegia ch'il document na resguarda tuttina betg la situaziun vaira differenta da la pitschna minoritad basca en Frantscha. I suanda ils passus principals da lezza brev remartgabla, sustegnida da personalitads internaziunalas sco Francesco Cossiga, da derivanza sarda, anteriur president da la Republica taliana.

«Ina situaziun cumplitgada e crudavla»

«Nossa societad [basca] brama la pasch e suffra da sia mancanza. La Baselia [catolica] parta lezza brama e suffrientscha e las exprima en in'uraziun da mintga di per la pasch ed en la lavur da mintga di per la pinar. Plinavant pretenda la situaziun d'oz, uschè cumplitgada e crudavla, che nus discurrin publicamain ed a mod cler. Bliers cristians ans supplitgeschan da far quai, blers burgais spetgan quai (...). Quai faschaina, ina giada dapli, cun libertad evangelica e voluntad da conciliaziun (...). Las partidas politicas [da l'Euzkadi] na concordeschan anc adina betg, ni tar l'analisa da la situaziun, ni per numnar ils problems, ni davart la pasch giavischada, ni davart las vias tar lezza (...). Nossa societad na sto betg planscher areguard plis champs dal mintgadi, ma è marcada d'ina communicaziun politica manglusa, (...) anc adina bloccada davart las dumondas delicatas (...). Cleramain e cun persvasiun recumandainsa in raschienen tranter las differents gruppas politicas entras in dialog pazient per chattar ina convogna (...). Tgi che refusescha il dialog renunzia a la pasch vaira; lezza na vul betg dir victoria sin l'auter, mabain accord cun l'auter (...). La violenza fitg criva da [la gruppa terrorista] ETA fa temair ch'ella na chalia uschè spert da mazzar (...). Ina giada dapli repetainsa che l'ETA duai svanir cun tut sia seria da

violenzas. Ella pregiuditgescha grevamente il dretg da viver sauns e segirs. Ella eliminescha fisicamain adversaris politics, sutminond il fundament da la democrazia (...). Ella chaschunescha ina tema insupportabla da mintga mument tar sias unfrendas pussaivlas. Ella semna demoralisaziun e desperaziun en nossa cuminanza (...). Ella impedischa da chattar soluziuns correctas ed imparzialas per las dispitas aifer nossa societad.» Ils uvestgs appelle-schan lur ad ina solidaritad activa cun quels suprastants communals ch'èn smanatschads dal terrorissem e cun lur famiglias. Il paragraf suandant, entitulà: «Bun encunter il terrorissem n'è betg tut», punctuescha: «La societad astga e duai sa dustar encunter il terrorissem. Ella duai duvra tuts mezs moralmain lubids e politicamain adattads, ma n'astga en nagin cas surpassar la sava dals dretgs persunals inviolabels. Ins na dastga maltractar gnanc il pir criminal, maindir al torturar; quai declera expressivamain il segund concil vatican («Gaudium et spes» nr. 27 (...)). I dat da patratgar che vuschs crediblas da persunas e d'instituziuns sco 'Amnesty International' (...) since-reschan ch'ins na respectia betg adina lezs cunfins sco ch'i descha.»

Respectar lingua e cultura

I suanda in paragraf davart il coc dal problem: «Tuttas retschertgas palesan cun constanza stabila ch'i dat en l'Euzkadi identitads naziunalas tuttafatg u parzialmain cuntrarias e mintgatant en conflict. Versaquants umans sa sentan 'be Bascs', auters 'be Spagnols', auters 'pli Bascs che Spagnols', auters 'pli Spagnols che Bascs', auters finalmain 'tuttina Bascs e Spagnols'. Tuts èn burgais eguals da nossa cuminanza. Ins duai als respectar tuts sco tals. Lezza diversitad dispitaivla pretenda ina furma da convivenza (...) nua che mintga gruppa restrenschia sias pretensiuns politicas per amur d'ina pasch sociala blier pli preziusa e necessaria che la realisaziun nunpussavla da tuts giavischs da tuttas gruppas. Tgi che (...) na s'excluda sez d'in project cuminaivel duai prender plaz en la chasa cuminaivel

(...). Ins na po sfurzar si l'attaschadadad a lezza chasa; ella nascha dal dialog e la fidanza (...) e falla sch'ins vul la sfurzar si cun violenza tschorva u cun la lescha (...). I dat ina clera maioritad da burgais che na giavischan da vegnir exclus, mabain integrads (...). La valor superiura da la pasch pretenda che mintgin da nus revedia ses agen model per acceptar in auter che vegnia elavurà da tuts ensemen per tuts (...). I s'enclegia pia che nagin da lezs models n'ha ina valor assoluta ed inviolabla. I duain be respectar ils dretgs umans e restar aifer cunfins paschaivels e democratics (...). Tenor il patratg social cristian po mintgin defender e promover a mod paschaivel la suveranità [da l'Euzkadi], sia autonomia pli u main largia u perencunter sia integrazion pli u main stretga aifer il stadi spagnol. Nagina da lezzas pussaivladads na po pretender l'adesiun senza cundiziun da la baselia (...). En noss pajais n'astga nagin (...) temair conburgais cun ina tradiziun culturala differenta u als tegnair sco esters, maindir sco inimis.» I suanda ina frasa che sa referescha cleramain al basc, ma che pudess valair era per il rumantsch en Grischun: «Nagin n'astga sbittar atgnadads da l'Euzkadi, per exempel sia lingua e cultura».

«Ch'in project naschia dal stgomi»

Lura vegn in passus da recumandaziuns praticas entitulà: «Tscherner la pasch». I sa tracta d'in entruidament en la societad civila: «Tscherner la pasch vul dir che mintga parairi politic duai acceptar da vegnir smuttà per ch'in project cuminaivel naschia dal stgomi. Mintga partida astga mantegnair e defender sias propostas, ma duai las suttametter da cuntin al bain superiur da la pasch (...). Tscherner la pasch vul dir ch'ins duai dar enavant mustgas da pasch, e quai cunzunt a la gliעד giuvna, svegliand (...) respect da mintga vita umana e da la differenza, sentiment d'appartegnientscha al medem pievel multifar, acziun per la conciliaziun sociala.» Ils uvestgs concludan cun in messadi spiritual: «Tscherner la pasch per nus tuts cret-

taivels vul dir urar da cuntin per ella, confidond al Segner ils impediments sin la via da la pasch ed al porschond noss mauns per la bajegiar (...). Sco uvestgs confermainsa puspè publicamain nossa ferma intenziun d'encuraschar projects d'acziun (...). La speranza d'in pievel è decisiva. In avegnir meglier premetta ina speranza ferma e constanta enamez las difficultads. D'ina speranza viva pudainsa survegnir energia nova. Ina speranza che chala chaschunescha depressiun e passività. La speranza dal pievel basc è spussada pervi dals problems acuts, persistentes e cumplitgads ch'al turmentan. Ella po e duai vegnir rinforzada da la baselia.» Ina tala brev pastorala, ponderada e scritta en basa ad infurmaziuns multifaras, mussa la situaziun sociala e morala alarmanta da lez vegl pievel europeic.

Text franzos cumplet en: «Enbata», 20 da zercladur 2002, pp. 4-6. Adressa: 3 rue des Cordeliers, F-64100 Baiona/Bayonne. Fax: 0033 5 59 46 11 09.